

**N** SERIES

D

A

Я

K

**FRANÇAIS**

**CRÉÉ PAR**

Baran bo Odar & Jantje Friese

**ÉPISODE 2.08**

**"Endings and Beginnings"**

Le jour de l'apocalypse, Clausen exécute un mandat de perquisition à la centrale électrique alors que Jonas et Claudia utilisent la machine à remonter le temps pour relier le passé et l'avenir.

**ÉCRIT PAR:**

Jantje Friese & Daphne Ferrao

**RÉALISÉ PAR:**

Baran bo Odar

**DATE DE DIFFUSION ORIGINALE:**

21.06.2019

**REMARQUE:** Ceci est une transcription du dialogue parlé et de l'audio, avec référence de code temporel, fournie sans frais par 8FLIX.com pour votre divertissement, votre commodité et votre étude. Cette version peut ne pas être exactement comme écrite dans le script original; toutefois, la propriété intellectuelle est toujours réservée par la source d'origine et peut être soumise au droit d'auteur.

### SÉRIE PRINCIPALE CAST

Oliver Masucci	...	Ulrich Nielsen
Karoline Eichhorn	...	Charlotte Doppler
Jördis Triebel	...	Katharina Nielsen
Louis Hofmann	...	Jonas Kahnwald
Maja Schöne	...	Hannah Kahnwald
Stephan Kampwirth	...	Peter Doppler
Shani Atias	...	Hannah
Tamar Pelzig	...	Doris / Franziska
Daan Lennard Liebreuz	...	Mikkel Nielsen
Andreas Pietschmann	...	The Stranger
Deborah Kaufmann	...	Regina Tiedemann
Tatja Seibt	...	Jana Nielsen
Lisa Vicari	...	Martha Nielsen
Paul Lux	...	Bartosz Tiedemann
Walter Kreye	...	Tronte Nielsen
Peter Benedict	...	Aleksander Tiedemann
Hermann Beyer	...	Helge Doppler
Moritz Jahn	...	Magnus Nielsen
Christian Steyer	...	H.G. Tannhaus 1986 / 1953
Peter Schneider	...	Helge Doppler 1986 / Helge Doppler
Mark Waschke	...	Noah
Max Schimmelpfennig	...	Noah 1921
Dietrich Hollinderbäumer	...	Adam
Sylvester Groth	...	Investigator Clausen
Leopold Hornung	...	Torben Wöller
Christian Hutcherson	...	Magnus Nielson (English)
Ella Lee	...	Hannah Kahnwald 1986
Ludger Bökelmann	...	Ulrich Nielsen 1986
Gina Stiebitz	...	Franziska Doppler
Christian Pätzold	...	Egon Tiedemann 1986
Anne Ratte-Polle	...	Ines Kahnwald 1986
Nele Trebs	...	Katharina Nielsen 1986
Angela Winkler	...	Ines Kahnwald
Lydia Makrides	...	Regina Tiedemann 1986
Tom Philipp	...	Helge Doppler 1953
Carlotta von Falkenhayn	...	Elisabeth Doppler
Stephanie Amarell	...	Charlotte Doppler 1986
Sebastian Hülk	...	Egon Tiedemann 1953
Julika Jenkins	...	Claudia Tiedemann 1986
Anne Lebinsky	...	Jana Nielsen 1986
Arnd Klawitter	...	H.G. Tannhaus 1953
Anatole Taubman	...	Bernd Doppler 1953
Felix Kramer	...	Tronte Nielsen 1986
Cordelia Wege	...	Greta Doppler 1953
Luise Heyer	...	Doris Tiedemann
Lena Dörrie	...	Nurse Clara Schrage
Anna König	...	Pathologist Edda Heimann
Vico Mücke	...	Yasin Friese
Florian Panzner	...	Daniel Kahnwald
Anton Rubtsov	...	Benni / Bernadette / Transvestite
Sebastian Rudolph	...	Michael Kahnwald

Mieke Schymura	...	Police Officer Jankowski
Antje Traue	...	Agnes Nielsen
Lisa Kreuzer	...	Claudia Tiedemann
Gwendolyn Göbel	...	Claudia Tiedemann 1953
Michael Mendl	...	Bernd Doppler 1986
Rike Sindler	...	Jana Nielsen 1953
Joshio Marlon	...	Tronte Nielsen 1953
Lena Urzendowsky	...	Ines Kahnwald 1953
Nils Brunkhorst	...	Teacher
Tara Fischer	...	Girl in School
Tom Jahn	...	Jürgen Obendorf
Lena Milan	...	Pathologist / Teacher
Barbara Philipp	...	Caseworker Selma Ahrens
Paul Radom	...	Erik Obendorf
Denis Schmidt	...	Sebastian Krüger
Anna Schönberg	...	Nurse Donata
Lea Willkowsky	...	Secretary Jasmin Trewen
Valentin Oppermann	...	Mads Nielsen
Peter Benedict	...	Aleksander Tiedemann
Béla Gabor Lenz	...	Aleksander Tiedemann 1986
Leon Lukas Blaschke	...	Student #2 Theater
Lea van Acken	...	Girl from the future
Helena Abay	...	Yasin's Mother
Annika	...	School Girl
Jennipher Antoni	...	Ulla Obendorf
Thomas Arnold	...	Farmer Hermann Albers
Nino Böhlau	...	Bully #1
Luc Feit	...	Veterinarian Dr. Schaller
Franz Hartwig	...	Martin Döhning
Eva Maria Jost	...	Nurse Anne Reisch
Lenz Lengens	...	Bully #2
Cornelia Lippert	...	Woman search party
Henning Peker	...	Pathologist Udo Meier
Sammy Scheuritzel	...	Student #1 Theater
Rudolph Sebastian	...	Michael Kahnwald
Hannes Wegener	...	Dr. Reimann
Nina Weniger	...	School for the deaf teacher
Roland Wolf	...	Officer 1953
Sandra Borgmann	...	Elisabeth Doppler 2053
Frédéric Vonhof	...	Future Scientist

1

00:01:52,005 --> 00:01:54,463  
Le début est la fin,

2

00:01:56,046 --> 00:01:58,046  
et la fin est le début.

3

00:02:00,380 --> 00:02:02,505  
Tout est relié.

4

00:02:05,546 --> 00:02:06,630  
Le futur,

5

00:02:07,505 --> 00:02:08,838  
le passé

6

00:02:09,713 --> 00:02:10,963  
et le présent.

7

00:02:13,755 --> 00:02:16,338  
Je ne pouvais pas  
lui dire qui est sa mère,

8

00:02:20,005 --> 00:02:22,880  
tout comme il m'est impossible de te dire

9

00:02:23,880 --> 00:02:25,880  
ce qui te reste à faire

10

00:02:28,546 --> 00:02:30,755  
ni ce que je dois faire aujourd'hui.

11

00:02:32,630 --> 00:02:35,380  
Je pense depuis des années à ce moment.

12

00:02:36,463 --> 00:02:38,380  
Mon moi plus âgé

13

00:02:38,755 --> 00:02:40,546  
voulait me dire quelque chose,

14

00:02:40,963 --> 00:02:42,546  
mais ne le pouvait pas.

15

00:02:49,338 --> 00:02:52,296  
Si tu savais ce que je sais aujourd'hui,

16

00:02:53,963 --> 00:02:58,421  
tu cesserais de faire ce que tu dois faire  
pour parvenir à cet instant.

17

00:02:59,630 --> 00:03:03,463  
L'homme que je suis en ce moment précis  
ne peut exister

18

00:03:03,546 --> 00:03:06,171  
que si tu suis le chemin que j'ai suivi.

19

00:03:10,838 --> 00:03:12,421  
Nous ne sommes pas libres

20

00:03:13,796 --> 00:03:15,421  
de nos actes,

21

00:03:17,005 --> 00:03:19,505  
car nous ne le sommes pas de nos désirs.

22

00:03:27,880 --> 00:03:29,588  
Tout est prêt.

23

00:03:32,421 --> 00:03:33,588  
Tu dois y aller.

24

00:04:09,421 --> 00:04:12,005  
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

25

00:05:33,713 --> 00:05:36,005  
LE 27 JUIN 2020

26

00:05:36,088 --> 00:05:40,088  
LE JOUR DE L'APOCALYPSE

27

00:05:50,421 --> 00:05:52,463  
PASSEPORT

28  
00:06:06,213 --> 00:06:08,421  
Mon futur moi  
a voulu refermer l'ouverture...

29  
00:06:10,213 --> 00:06:12,088  
pour inverser le cours des choses.

30  
00:06:14,713 --> 00:06:17,838  
Il a fermé le passage,  
mais n'a pas rompu la boucle.

31  
00:06:18,796 --> 00:06:22,713  
Tu as dit qu'en changeant  
une petite partie de l'équation,

32  
00:06:26,505 --> 00:06:28,421  
je pourrai y arriver.

33  
00:06:29,880 --> 00:06:32,588  
Et ainsi, rien de tout ça n'aura lieu.

34  
00:06:33,171 --> 00:06:34,713  
Mikkel ne disparaîtra pas.

35  
00:06:36,338 --> 00:06:37,880  
Michael ne mourra pas.

36  
00:06:41,921 --> 00:06:43,296  
Ton père ne mourra pas.

37  
00:06:55,671 --> 00:06:58,338  
Tout n'est pas soumis aux mêmes lois.

38  
00:06:59,671 --> 00:07:01,921  
On ne peut pas altérer les grandes choses...

39  
00:07:08,088 --> 00:07:09,338  
mais les petites, si.

40  
00:07:13,463 --> 00:07:15,213  
En déplaçant un grain de sable,

41  
00:07:18,255 --> 00:07:19,963  
on change le monde entier.

42  
00:07:28,630 --> 00:07:30,046  
Comment était mamie ?

43  
00:07:30,838 --> 00:07:32,130  
Comme mère ?

44  
00:07:33,338 --> 00:07:35,505  
Pourquoi cet intérêt soudain ?

45  
00:07:39,255 --> 00:07:41,088  
Elle n'est pas morte, tu sais ?

46  
00:07:42,171 --> 00:07:43,505  
Comment ça ?

47  
00:07:44,505 --> 00:07:45,588  
Elle est venue...

48  
00:07:46,588 --> 00:07:48,005  
l'automne dernier.

49  
00:07:49,588 --> 00:07:51,505  
Après la disparition de Mikkel.

50  
00:07:53,963 --> 00:07:54,838  
Elle...

51  
00:07:56,380 --> 00:07:58,588  
Elle a laissé quelque chose...

52  
00:08:01,588 --> 00:08:02,546  
pour toi.

53  
00:08:17,796 --> 00:08:20,046

Elle a dit qu'elle était désolée,

54

00:08:22,338 --> 00:08:24,921  
et que si elle pouvait remonter le temps,

55

00:08:27,130 --> 00:08:29,213  
elle ferait les choses autrement.

56

00:08:47,796 --> 00:08:49,213  
Je reviens.

57

00:08:51,171 --> 00:08:52,505  
Promis.

58

00:08:56,463 --> 00:08:57,463  
Où vas-tu ?

59

00:09:20,130 --> 00:09:21,630  
Savez-vous ce que c'est ?

60

00:09:26,963 --> 00:09:29,213  
Un mandat de perquisition  
pour la centrale.

61

00:09:31,130 --> 00:09:33,130  
C'est une centrale nucléaire.

62

00:09:33,213 --> 00:09:35,546  
Le juge l'a délivré sans hésiter.

63

00:09:36,921 --> 00:09:38,005  
À mon avis,

64

00:09:38,838 --> 00:09:42,380  
vu les poursuites à votre rencontre,

65

00:09:43,671 --> 00:09:45,671  
il s'intéresse à ce qu'on va trouver.

66

00:09:55,755 --> 00:09:58,630  
Je ne prouverai pas



que vous avez tué mon frère,

67

00:10:01,713 --> 00:10:03,963  
mais vous paierez  
pour ce qui se passe ici.

68

00:10:12,421 --> 00:10:15,463  
- Il faut me laisser sortir.  
- C'est impossible.

69

00:10:16,796 --> 00:10:18,005  
Je ne peux pas.

70

00:10:20,088 --> 00:10:22,130  
Il ne doit pas aller sur le site !

71

00:10:24,380 --> 00:10:25,796  
C'est mieux ainsi.

72

00:10:26,588 --> 00:10:28,921  
Tout va enfin se savoir.

73

00:10:49,963 --> 00:10:53,255  
Martha,  
ce n'est pas ce que je voulais, crois-moi.

74

00:10:53,838 --> 00:10:56,046  
- Écoute-moi.  
- Que fais-tu ici ?

75

00:10:56,838 --> 00:10:58,046  
Entre !

76

00:10:59,671 --> 00:11:00,963  
Pourquoi es-tu là ?

77

00:11:03,588 --> 00:11:04,796  
Que veux-tu ?

78

00:11:06,088 --> 00:11:08,005  
Je t'en prie, viens avec moi.

79

00:11:09,880 --> 00:11:12,213  
- Tout le monde meurt par ma faute.  
- Quoi ?

80

00:11:12,296 --> 00:11:14,255  
D'ici peu, tout va exploser...

81

00:11:15,546 --> 00:11:18,255  
et repartir de zéro.  
Le futur commence.

82

00:11:18,630 --> 00:11:21,380  
- Un nouveau cycle.  
- Qu'est-ce que tu racontes ?

83

00:11:23,796 --> 00:11:25,296  
Je t'en prie, crois-moi.

84

00:11:30,963 --> 00:11:32,796  
Il faut me faire confiance.

85

00:11:49,546 --> 00:11:50,921  
C'est mal.

86

00:11:52,963 --> 00:11:54,338  
Nous deux, c'est mal.

87

00:11:57,463 --> 00:11:58,588  
Va-t'en.

88

00:12:02,130 --> 00:12:03,255  
Non.

89

00:12:08,088 --> 00:12:10,505  
- Je t'abandonnerai pas.  
- Tu me fais mal.

90

00:12:10,588 --> 00:12:13,546  
Je t'ai vue mourir une fois.  
Ça ne se reproduira pas.

91

00:12:14,755 --> 00:12:15,755  
Lâche-moi.

92

00:12:15,838 --> 00:12:16,838  
Je ne peux pas.

93

00:12:23,005 --> 00:12:24,921  
Je t'ai promis de tout arranger.

94

00:12:25,880 --> 00:12:27,213  
C'est ce que je fais.

95

00:12:32,671 --> 00:12:36,796  
SIX HEURES AVANT L'APOCALYPSE

96

00:12:45,505 --> 00:12:46,755  
Où est l'appareil ?

97

00:12:50,296 --> 00:12:51,588  
Il est où, putain ?

98

00:12:53,171 --> 00:12:54,380  
Ma mère l'a.

99

00:12:57,505 --> 00:13:01,921  
C'est pas bon, ça.  
C'est pas censé se passer comme ça.

100

00:13:03,880 --> 00:13:05,296  
Tout est ma faute.

101

00:13:06,213 --> 00:13:08,421  
Noah ne m'a pas dit quoi faire.

102

00:13:09,213 --> 00:13:10,838  
Pourquoi il m'a tout raconté ?

103

00:13:11,963 --> 00:13:15,755  
Il m'a dit comment ça marchait,  
mais pas ce que je devais en faire.

104

00:13:17,713 --> 00:13:20,005  
C'est peut-être ça que tu devais faire :

105  
00:13:21,380 --> 00:13:23,046  
nous montrer comment ça marche.

106  
00:13:23,421 --> 00:13:25,296  
C'était peut-être ça, ton rôle.

107  
00:13:27,213 --> 00:13:28,296  
Merde !

108  
00:13:30,213 --> 00:13:31,130  
Merde !

109  
00:13:32,005 --> 00:13:33,296  
Tu vas où ?

110  
00:13:33,380 --> 00:13:34,713  
Chercher l'appareil !

111  
00:13:43,963 --> 00:13:45,088  
Il y a quelqu'un ?

112  
00:13:52,546 --> 00:13:53,630  
Jonas ?

113  
00:14:01,963 --> 00:14:02,921  
Jonas ?

114  
00:15:03,755 --> 00:15:06,421  
SUIS LE SIGNE !

115  
00:15:14,755 --> 00:15:16,255  
C'est quoi ?

116  
00:15:16,630 --> 00:15:17,880  
Le passage.

117  
00:15:18,921 --> 00:15:20,171  
On le rouvre.

118

00:15:20,671 --> 00:15:22,546  
Mais tu voulais le refermer !

119

00:15:22,963 --> 00:15:24,338  
Dans le futur.

120

00:15:24,921 --> 00:15:27,255  
Ou le passé. Ton futur.

121

00:15:30,963 --> 00:15:35,171  
J'ai mis du temps à accepter mon rôle  
dans le désastre que je voulais empêcher.

122

00:15:36,630 --> 00:15:39,296  
- Comment tu le sais ?  
- Cette année,

123

00:15:40,255 --> 00:15:41,755  
tu m'as tout appris.

124

00:15:43,005 --> 00:15:44,671  
Sur le futur et le passé.

125

00:15:45,630 --> 00:15:47,213  
Tout ce qui s'est produit.

126

00:15:47,880 --> 00:15:49,421  
Tout ce qui se produira.

127

00:15:51,338 --> 00:15:52,880  
Il y a deux camps.

128

00:15:53,630 --> 00:15:55,671  
Adam veut créer un nouveau monde.

129

00:15:56,046 --> 00:15:58,005  
Toi et moi voulons sauver celui-ci.

130

00:15:59,963 --> 00:16:01,255  
Qui est Adam ?

131  
00:16:57,255 --> 00:16:58,546  
Qu'est-ce que c'est ?

132  
00:16:58,630 --> 00:17:00,380  
Le seul abri qu'il y a.

133  
00:17:03,213 --> 00:17:04,380  
Ne fais pas ça.

134  
00:17:05,088 --> 00:17:06,046  
S'il te plaît.

135  
00:17:07,213 --> 00:17:08,838  
Pourquoi tu fais ça ?

136  
00:17:09,630 --> 00:17:11,338  
Je sais ce qui va se produire.

137  
00:17:16,463 --> 00:17:17,921  
L'histoire de Mikkel...

138  
00:17:20,380 --> 00:17:21,546  
elle est vraie ?

139  
00:17:31,546 --> 00:17:32,671  
Alors je...

140  
00:17:35,713 --> 00:17:37,505  
Ce n'est pas ce que je voulais.

141  
00:17:38,046 --> 00:17:39,755  
Tu m'as maintenu en vie.

142  
00:17:40,546 --> 00:17:42,463  
Je suis encore ici grâce à toi.

143  
00:17:43,963 --> 00:17:47,421  
Jonas va revenir.  
Tout se reproduira comme auparavant,

144  
00:17:48,046 --> 00:17:50,921  
mais j'espère encore  
pouvoir changer les choses.

145  
00:17:51,713 --> 00:17:52,880  
Il le faut.

146  
00:17:54,421 --> 00:17:55,838  
Jonas va revenir ?

147  
00:17:58,963 --> 00:18:01,255  
Promets-moi de rester dans cet abri.

148  
00:18:02,713 --> 00:18:04,130  
Quoi qu'il arrive.

149  
00:18:09,088 --> 00:18:10,380  
Je suis désolé.

150  
00:18:53,130 --> 00:18:56,130  
DISPARU

151  
00:18:58,755 --> 00:18:59,755  
Charlotte ?

152  
00:19:00,838 --> 00:19:03,796  
- Tu n'es plus malade ?  
- Clausen est ici ?

153  
00:19:03,880 --> 00:19:05,505  
Non. Il a arrêté Aleksander.

154  
00:19:05,921 --> 00:19:09,463  
Il est parti perquisitionner  
la centrale nucléaire.

155  
00:19:10,880 --> 00:19:11,838  
Charlotte !

156  
00:19:16,088 --> 00:19:18,505  
J'ai quelque chose à te dire.

157

00:19:33,671 --> 00:19:35,838  
Sur le site de la centrale,

158

00:19:37,421 --> 00:19:39,838  
Aleksander a enfoui dans le béton...

159

00:19:42,005 --> 00:19:43,171  
des déchets radioactifs.

160

00:19:45,338 --> 00:19:46,921  
Je l'ai aidé.

161

00:19:49,046 --> 00:19:50,380  
Je suis désolé.

162

00:19:51,671 --> 00:19:52,921  
C'est le déclencheur.

163

00:19:53,546 --> 00:19:55,255  
- Quoi ?  
- Tout est lié.

164

00:19:55,338 --> 00:19:58,255  
Il a dit  
que ça avait un rapport avec la centrale.

165

00:19:59,130 --> 00:20:00,171  
Jonas le savait.

166

00:20:00,630 --> 00:20:03,588  
- Tu l'as retrouvé ?  
- Non, il est revenu du futur.

167

00:20:04,921 --> 00:20:06,255  
Il faut qu'on y aille.

168

00:20:09,088 --> 00:20:10,130  
Wöller !

169

00:20:11,088 --> 00:20:12,171



Viens !

170

00:20:15,255 --> 00:20:16,255  
POUR CHARLOTTE

171

00:20:16,338 --> 00:20:19,213  
Charlotte, où es-tu ?  
Franziska est avec toi ?

172

00:20:20,255 --> 00:20:22,255  
Rappelle-moi tout de suite.

173

00:20:43,046 --> 00:20:44,338  
On s'en va.

174

00:20:45,005 --> 00:20:46,255  
On va où ?

175

00:20:46,755 --> 00:20:48,505  
Je ne sais plus

176

00:20:49,046 --> 00:20:50,713  
ce que je dois croire.

177

00:20:51,005 --> 00:20:52,838  
Mais Noah a dit

178

00:20:52,921 --> 00:20:56,296  
que seuls ceux qui iraient dans l'abri...

179

00:20:58,338 --> 00:20:59,380  
survivraient.

180

00:21:04,088 --> 00:21:06,171  
Et maman et Franziska ?

181

00:21:09,671 --> 00:21:12,838  
Ça va aller.

182

00:21:22,880 --> 00:21:24,671  
QUATRE HEURES AVANT L'APOCALYPSE

183

00:21:24,755 --> 00:21:28,005  
Je ne comprends pas très bien  
ce que vous cherchez.

184

00:21:28,838 --> 00:21:32,588  
C'est énorme comme site.  
On coupe le réacteur demain.

185

00:21:32,671 --> 00:21:38,046  
Comme disait ma mère : "Aucune tâche,  
même impressionnante, n'est infaisable."

186

00:21:40,130 --> 00:21:42,046  
Qu'y a-t-il derrière cette porte ?

187

00:21:42,130 --> 00:21:43,255  
La...

188

00:21:43,338 --> 00:21:46,588  
La piscine de stockage  
de l'ancien réacteur,

189

00:21:46,671 --> 00:21:48,921  
qui ne sert plus depuis les années 90.

190

00:21:49,005 --> 00:21:50,505  
J'aimerais la voir.

191

00:21:52,755 --> 00:21:56,171  
C'est impossible.  
Il reste des éléments radioactifs.

192

00:21:56,880 --> 00:22:00,838  
De toute façon,  
vous ne trouverez rien là-dedans.

193

00:22:26,171 --> 00:22:28,796  
ALBUM PHOTOS

194

00:23:11,213 --> 00:23:13,796  
PEU APRÈS LE BAC

195  
00:23:17,505 --> 00:23:18,630  
Katharina ?

196  
00:23:26,046 --> 00:23:27,546  
Comment ça fonctionne ?

197  
00:23:34,880 --> 00:23:36,046  
Où l'as-tu trouvé ?

198  
00:23:39,130 --> 00:23:40,755  
Comment je ramène Mikkel ?

199  
00:23:42,546 --> 00:23:45,505  
Même si je t'expliquais,  
c'est impossible.

200  
00:23:46,588 --> 00:23:48,588  
Tu ne veux pas qu'il revienne.

201  
00:23:49,421 --> 00:23:52,963  
- Tu n'existerais plus.  
- Si seulement c'était aussi simple !

202  
00:23:54,921 --> 00:23:57,296  
Le passé ne peut pas être modifié.

203  
00:23:57,880 --> 00:24:00,505  
Mikkel ne peut pas revenir  
car j'existe déjà.

204  
00:24:01,755 --> 00:24:04,088  
Mikkel a sa place ici, toi non !

205  
00:24:04,671 --> 00:24:06,421  
Tu ne devrais pas exister.

206  
00:24:07,963 --> 00:24:09,005  
En effet.

207  
00:24:11,546 --> 00:24:13,630

J'échangerais ma vie contre la sienne,

208

00:24:15,255 --> 00:24:18,255  
mais je ne peux pas mourir :  
mon avenir existe déjà.

209

00:24:20,046 --> 00:24:22,880  
Et toi non plus,  
tu ne pourrais pas le ramener.

210

00:24:25,088 --> 00:24:26,796  
Alors pourquoi es-tu revenu ?

211

00:24:28,046 --> 00:24:30,171  
Pour empêcher l'origine.

212

00:24:31,796 --> 00:24:33,588  
Mais c'est impossible.

213

00:24:34,296 --> 00:24:35,921  
C'est Adam, le point final.

214

00:24:36,546 --> 00:24:39,755  
Si je ne peux pas éviter  
de devenir ce qu'il est,

215

00:24:40,463 --> 00:24:42,713  
je peux empêcher ce que je deviens.

216

00:25:05,588 --> 00:25:07,588  
Je sais que tu m'as menti.

217

00:25:11,088 --> 00:25:13,130  
Tu ne voulais sauver...

218

00:25:13,921 --> 00:25:15,130  
aucun d'entre eux.

219

00:25:20,421 --> 00:25:23,088  
On n'échappe pas à notre destin.

220

00:25:23,880 --> 00:25:25,838  
Ni toi ni moi.

221  
00:25:31,505 --> 00:25:33,921  
Tu n'es pas en guerre contre Dieu,

222  
00:25:36,130 --> 00:25:38,130  
mais contre l'humanité.

223  
00:25:42,880 --> 00:25:44,546  
Voici les dernières pages.

224  
00:25:45,963 --> 00:25:47,463  
Tu t'es servi de moi.

225  
00:25:48,921 --> 00:25:50,838  
Tu m'as fait faire tout ça...

226  
00:25:52,421 --> 00:25:54,213  
Je sais ce que j'ai à faire.

227  
00:25:57,463 --> 00:25:58,880  
Claudia avait raison.

228  
00:26:00,046 --> 00:26:02,713  
Tu ne comprends toujours pas  
les règles du jeu.

229  
00:26:06,255 --> 00:26:07,838  
Qu'est-ce que tu attends ?

230  
00:26:14,630 --> 00:26:16,921  
Le temps joue un jeu cruel.

231  
00:26:17,463 --> 00:26:20,046  
Tu crois que ton destin est de me tuer.

232  
00:26:20,838 --> 00:26:25,338  
Mais ni toi ni moi ne sommes destinés  
à mourir ici, maintenant.

233

00:26:31,838 --> 00:26:35,546  
Pour être libre,  
il faut s'affranchir de toute émotion.

234  
00:26:36,880 --> 00:26:41,671  
Il faut être prêt à sacrifier  
ce à quoi on tient le plus.

235  
00:26:43,505 --> 00:26:45,255  
Charlotte est ta fille.

236  
00:26:46,171 --> 00:26:48,088  
C'est la fille d'Elisabeth.

237  
00:26:48,505 --> 00:26:50,005  
Et sa mère.

238  
00:26:54,130 --> 00:26:55,796  
Personne n'est innocent.

239  
00:26:57,505 --> 00:27:01,005  
Aucun d'entre eux n'a gagné sa place  
dans ton paradis.

240  
00:27:13,921 --> 00:27:14,963  
Agnes ?

241  
00:27:18,713 --> 00:27:19,963  
Ce nœud...

242  
00:27:20,755 --> 00:27:22,421  
ne se déliera

243  
00:27:23,130 --> 00:27:26,255  
qu'une fois  
qu'il sera entièrement détruit.

244  
00:27:29,713 --> 00:27:33,838  
Nous n'échappons pas à notre destin.

245  
00:28:49,380 --> 00:28:52,255  
- Que se passe-t-il ?

- C'est le moment.

246

00:28:56,421 --> 00:28:59,088  
Nous relient le passé et le futur.

247

00:29:50,880 --> 00:29:52,213  
Que se passe-t-il ?

248

00:29:52,546 --> 00:29:55,588  
C'est Jonas qui a rouvert le passage.

249

00:29:56,338 --> 00:29:58,421  
Celui que Mikkel a traversé ?

250

00:29:59,213 --> 00:30:00,046  
Oui.

251

00:30:19,880 --> 00:30:20,963  
Martha !

252

00:30:21,838 --> 00:30:24,921  
Tout va bien ? Qui t'a enfermée ici ?

253

00:30:25,921 --> 00:30:28,296  
Martha, attends !  
Tu ne peux pas sortir !

254

00:30:28,380 --> 00:30:29,505  
Martha !

255

00:30:41,130 --> 00:30:42,755  
- C'était quoi ?  
- Merde !

256

00:30:42,838 --> 00:30:45,380  
C'était le même bruit que dans la grotte.

257

00:30:45,463 --> 00:30:47,380  
- Merde !  
- Tu l'as ?

258

00:30:48,880 --> 00:30:50,380  
L'appareil n'est plus là.

259

00:30:50,963 --> 00:30:53,296  
Et il n'y a ni maman ni Martha.

260

00:30:55,713 --> 00:30:57,046  
Elle est avec lui ?

261

00:30:58,255 --> 00:30:59,463  
Avec Jonas ?

262

00:31:00,630 --> 00:31:03,505  
Noah avait raison.  
Il avait raison sur tout.

263

00:31:03,796 --> 00:31:05,046  
Je vous l'avais dit.

264

00:31:05,505 --> 00:31:08,005  
Jonas est responsable de ce merdier.

265

00:31:19,963 --> 00:31:21,130  
Où allons-nous ?

266

00:31:34,755 --> 00:31:37,880  
Il faut le mettre à l'abri  
près de la cabane de Helge.

267

00:31:38,921 --> 00:31:40,505  
Le temps presse.

268

00:31:42,505 --> 00:31:43,338  
Et toi ?

269

00:31:47,671 --> 00:31:49,171  
Je dois retrouver ma mère

270

00:31:50,130 --> 00:31:51,171  
et Martha.

271



00:31:55,963 --> 00:31:57,046  
Jonas !

272  
00:32:03,671 --> 00:32:08,421  
DEUX HEURES AVANT L'APOCALYPSE

273  
00:32:09,005 --> 00:32:11,463  
Martha, rappelle-moi.

274  
00:32:14,088 --> 00:32:15,421  
Aucune ne répond.

275  
00:32:26,630 --> 00:32:29,005  
Mon père est avec Elisabeth dans l'abri.

276  
00:32:30,088 --> 00:32:32,505  
- Je dois le rejoindre.  
- Dans l'abri ?

277  
00:32:33,755 --> 00:32:34,755  
Merde !

278  
00:32:35,880 --> 00:32:37,463  
Il se passe quelque chose.

279  
00:32:39,255 --> 00:32:40,171  
Je dois y aller.

280  
00:32:43,838 --> 00:32:47,546  
Si elles ne sont pas là dans 30 minutes,  
on rejoint ton père.

281  
00:32:57,630 --> 00:32:59,921  
Où sont maman et Franziska ?

282  
00:33:02,046 --> 00:33:03,380  
Je ne sais pas.

283  
00:33:07,963 --> 00:33:10,921  
Noah prétend être ton père  
et venir du futur.

284

00:33:11,213 --> 00:33:12,963  
Non, du passé.

285

00:33:13,046 --> 00:33:16,255  
Et, selon lui,  
l'apocalypse commencera ici, à Winden.

286

00:33:16,338 --> 00:33:17,421  
Aujourd'hui.

287

00:33:17,505 --> 00:33:20,546  
Et toi, tu crois  
que ça a un rapport avec les fûts.

288

00:33:49,463 --> 00:33:52,546  
- C'est quoi ?  
- La piscine de stockage de combustible.

289

00:33:53,005 --> 00:33:56,463  
Elle a déjà été scellée,  
ça doit rester comme ça.

290

00:33:56,546 --> 00:33:57,671  
Quand ça ?

291

00:33:58,338 --> 00:33:59,546  
Je...

292

00:34:00,505 --> 00:34:01,671  
Je ne sais pas.

293

00:34:02,421 --> 00:34:04,255  
Mais ça n'a rien d'inhabituel.

294

00:34:04,338 --> 00:34:06,088  
Sceller l'ancien réacteur

295

00:34:06,588 --> 00:34:08,755  
est une des étapes du démantèlement.

296

00:34:09,796 --> 00:34:11,588

Je veux qu'on l'ouvre.

297

00:34:13,005 --> 00:34:13,838  
Maintenant ?

298

00:34:15,213 --> 00:34:16,171  
Oui.

299

00:34:17,838 --> 00:34:21,380  
Vous ne pouvez pas le garder,  
il n'a rien fait de mal.

300

00:34:21,838 --> 00:34:23,588  
C'est absurde.

301

00:34:29,171 --> 00:34:31,005  
Quand puis-je voir Aleksander ?

302

00:34:35,046 --> 00:34:36,255  
Je comprends.

303

00:34:42,255 --> 00:34:43,171  
Regina ?

304

00:35:02,630 --> 00:35:04,088  
N'aie pas peur.

305

00:35:07,380 --> 00:35:08,588  
C'est vraiment moi.

306

00:35:20,338 --> 00:35:21,838  
Je suis désolée.

307

00:35:24,213 --> 00:35:26,171  
Je ne voulais pas partir comme ça.

308

00:35:28,088 --> 00:35:29,296  
Je vais t'expliquer.

309

00:35:32,838 --> 00:35:34,713  
Mais il faut m'accompagner.

310  
00:35:43,588 --> 00:35:44,421  
Regina...

311  
00:35:49,171 --> 00:35:50,880  
Je suis désolée.

312  
00:36:20,880 --> 00:36:22,130  
Noah.

313  
00:36:22,588 --> 00:36:24,213  
Tu as changé.

314  
00:36:26,463 --> 00:36:28,546  
Par rapport à la dernière fois.

315  
00:36:30,005 --> 00:36:31,421  
Il t'a envoyé.

316  
00:36:32,546 --> 00:36:33,630  
Adam.

317  
00:36:34,380 --> 00:36:37,546  
Je me suis toujours demandé  
à quel moment tu deviens lui.

318  
00:36:37,630 --> 00:36:38,838  
Ça n'arrivera pas.

319  
00:36:39,296 --> 00:36:41,630  
Je ne ferai jamais ce qu'il a fait.

320  
00:36:43,213 --> 00:36:45,421  
Il savait que tu dirais ça.

321  
00:36:47,838 --> 00:36:49,921  
Il a dit qu'on deviendrait amis.

322  
00:36:52,046 --> 00:36:53,630  
Avant que tu me trahisses.

323  
00:36:56,963 --> 00:36:58,380  
Pourquoi tu le suis ?

324  
00:36:59,463 --> 00:37:01,171  
Pourquoi tu l'as suivie, elle ?

325  
00:37:02,630 --> 00:37:03,671  
Claudia.

326  
00:37:04,880 --> 00:37:06,505  
Parce qu'on veut croire.

327  
00:37:06,838 --> 00:37:09,838  
On s'accroche au salut  
qui nous a été promis.

328  
00:37:13,380 --> 00:37:14,713  
Si tu le tues,

329  
00:37:18,380 --> 00:37:20,630  
tu tues tout espoir de salut.

330  
00:37:22,421 --> 00:37:24,046  
Il est le sauveur.

331  
00:37:29,088 --> 00:37:30,630  
Tu es le sauveur.

332  
00:37:40,171 --> 00:37:41,421  
C'est quoi ?

333  
00:37:41,963 --> 00:37:42,838  
Lis.

334  
00:37:44,213 --> 00:37:45,671  
C'est de Martha.

335  
00:38:05,880 --> 00:38:07,338  
C'est impossible.

336

00:38:08,505 --> 00:38:10,005  
Tu dois les sauver.

337

00:38:11,505 --> 00:38:14,713  
Bartosz, Magnus et Franziska.

338

00:38:16,046 --> 00:38:17,588  
Et ensuite, Agnes et moi.

339

00:38:19,796 --> 00:38:23,213  
Il faut boucler la boucle  
pour enclencher le cycle suivant.

340

00:38:24,921 --> 00:38:26,713  
Comme l'annonce la prophétie.

341

00:38:27,546 --> 00:38:29,296  
Pour que Martha vive.

342

00:38:34,963 --> 00:38:36,588  
Non, c'est impossible.

343

00:38:38,296 --> 00:38:39,463  
Martha...

344

00:40:37,046 --> 00:40:38,046  
Regina...

345

00:40:48,546 --> 00:40:49,838  
C'est toi.

346

00:40:53,505 --> 00:40:54,588  
Tu es Claudia.

347

00:41:16,171 --> 00:41:18,130  
SUIS LE SIGNE !

348

00:41:43,505 --> 00:41:45,088  
Il est dans l'ancien réacteur.

349

00:42:24,296 --> 00:42:25,213

Maman ?

350

00:42:31,838 --> 00:42:32,921

Jonas ?

351

00:42:47,963 --> 00:42:49,546

Tu es revenu.

352

00:42:53,005 --> 00:42:54,588

Tu es vraiment revenu.

353

00:42:58,671 --> 00:43:00,338

Je te cherchais.

354

00:43:03,171 --> 00:43:05,171

- J'ai un truc à te dire.

- Je sais.

355

00:43:05,921 --> 00:43:06,963

Tout.

356

00:43:08,213 --> 00:43:10,338

J'ai compris ce que tu as dit  
sous la pluie.

357

00:43:11,130 --> 00:43:14,005

Je suis au courant pour Mikkel.

358

00:43:16,796 --> 00:43:18,463

C'était toi au lac.

359

00:43:48,171 --> 00:43:50,046

On est faits l'un pour l'autre.

360

00:43:51,421 --> 00:43:52,713

N'en doute jamais.

361

00:44:17,171 --> 00:44:19,005

Et la boucle est bouclée.

362

00:44:22,213 --> 00:44:23,630

Jonas, qui est-ce ?

363

00:44:25,963 --> 00:44:27,838  
Vas-y, dis-lui qui je suis.

364

00:44:35,296 --> 00:44:38,755  
Je t'ai dit que tous les éléments  
étaient en place.

365

00:44:39,546 --> 00:44:41,838  
Il ne manque qu'un petit coup de pouce.

366

00:44:41,921 --> 00:44:43,255  
Tu m'as menti !

367

00:44:45,005 --> 00:44:46,880  
Tu voulais que ça se reproduise.

368

00:44:47,505 --> 00:44:49,046  
C'est toi, le déclencheur.

369

00:44:49,380 --> 00:44:51,380  
Nous sommes tous des déclencheurs.

370

00:44:52,255 --> 00:44:54,088  
Chacun d'entre nous.

371

00:44:55,088 --> 00:44:56,463  
Pourquoi veux-tu...

372

00:44:57,546 --> 00:45:00,005  
que le futur se répète ?

373

00:45:01,505 --> 00:45:05,671  
Parce que ce qui se crée aujourd'hui,  
c'est le début de la fin.

374

00:45:06,713 --> 00:45:09,505  
La matière noire doit être créée

375

00:45:09,588 --> 00:45:12,588



pour que je puisse  
lui faire accomplir son œuvre :

376

00:45:13,921 --> 00:45:15,380  
la fin de ce monde.

377

00:45:18,296 --> 00:45:19,963  
Je suis bien le déclencheur.

378

00:45:22,213 --> 00:45:24,088  
Mais pas de ce que tu crois.

379

00:45:28,671 --> 00:45:30,713  
Je déclenche

380

00:45:31,838 --> 00:45:35,213  
ce qui fera de toi  
ce que je suis aujourd'hui.

381

00:45:54,838 --> 00:45:55,713  
T'en fais pas.

382

00:45:56,630 --> 00:45:58,505  
Ça va aller.

383

00:45:58,588 --> 00:46:00,963  
Il y a des souffrances  
qu'on n'oublie pas.

384

00:46:03,838 --> 00:46:06,255  
Tu porteras celle-ci toute ta vie.

385

00:46:06,338 --> 00:46:07,921  
Regarde-moi.

386

00:46:09,713 --> 00:46:11,963  
Jusqu'au jour où tu seras enfin prêt...

387

00:46:13,671 --> 00:46:15,130  
à lâcher prise.

388

00:46:19,755 --> 00:46:20,713  
Et à l'oublier.

389  
00:46:31,755 --> 00:46:33,088  
Tu peux m'arrêter.

390  
00:46:35,963 --> 00:46:37,755  
Ou essayer de la sauver.

391  
00:46:45,463 --> 00:46:47,421  
Tu sauras ce qui est juste.

392  
00:46:54,671 --> 00:46:56,421  
Reste avec moi.

393  
00:46:57,630 --> 00:46:58,755  
Martha !

394  
00:46:59,838 --> 00:47:00,671  
T'en va pas.

395  
00:47:04,213 --> 00:47:05,213  
Je t'en supplie.

396  
00:47:18,130 --> 00:47:19,380  
Ne l'ouvrez pas !

397  
00:47:20,171 --> 00:47:23,255  
Arrêtez !  
Il ne faut surtout pas l'ouvrir !

398  
00:47:24,255 --> 00:47:27,005  
Au contraire,  
c'est la réponse à nos questions.

399  
00:47:27,088 --> 00:47:29,130  
Vous êtes à côté de la plaque.

400  
00:47:30,505 --> 00:47:33,380  
- Éclairez-moi.  
- Il ne s'agit pas des disparus,

401  
00:47:33,838 --> 00:47:35,380  
mais du futur,

402  
00:47:35,463 --> 00:47:37,005  
du passé

403  
00:47:37,088 --> 00:47:38,921  
et du fait que tout est relié.

404  
00:47:41,213 --> 00:47:42,546  
- Ouvrez-le.  
- Non !

405  
00:47:42,630 --> 00:47:44,630  
- Ouvrez-le.  
- Surtout pas !

406  
00:47:55,796 --> 00:47:56,921  
Magnus, ouvre !

407  
00:47:57,630 --> 00:48:00,338  
Magnus, ouvre la porte !

408  
00:48:00,671 --> 00:48:01,713  
Allez !

409  
00:48:02,505 --> 00:48:03,671  
Magnus !

410  
00:48:05,046 --> 00:48:07,130  
C'est quoi, ce délire ? Qui es-tu ?

411  
00:48:10,963 --> 00:48:13,463  
C'est lui. C'est toi.

412  
00:48:14,213 --> 00:48:15,296  
Tu es Jonas.

413  
00:48:16,171 --> 00:48:17,630  
Tout est ta faute.

414  
00:48:17,713 --> 00:48:19,630  
Oui, c'est entièrement ma faute.

415  
00:48:19,713 --> 00:48:22,005  
- Mais je viens vous sauver.  
- De quoi ?

416  
00:48:22,796 --> 00:48:25,171  
- De l'apocalypse.  
- Comment ça ?

417  
00:48:26,171 --> 00:48:27,130  
Et Martha ?

418  
00:48:29,630 --> 00:48:31,046  
Et Martha, alors ?

419  
00:51:32,296 --> 00:51:33,755  
Maman.

420  
00:51:36,213 --> 00:51:37,338  
Elisabeth.

421  
00:51:51,671 --> 00:51:52,546  
Ça commence.

422  
00:51:59,255 --> 00:52:00,130  
On va où ?

423  
00:52:39,588 --> 00:52:40,838  
Je te le promets,

424  
00:52:42,338 --> 00:52:43,630  
je vais tout arranger.

425  
00:53:17,171 --> 00:53:18,505  
Je suis pas qui tu crois.

426  
00:53:24,755 --> 00:53:28,296  
- Attends, Martha, c'est impossible.  
- Le temps presse.

427

00:53:35,921 --> 00:53:39,046

Je t'expliquerai.

Il faut qu'on s'en aille.

428

00:53:49,671 --> 00:53:51,005

Tu viens de quelle époque ?

429

00:53:53,213 --> 00:53:55,213

La question, c'est pas quelle époque,

430

00:53:56,463 --> 00:53:57,880

mais quel monde.

431

00:57:21,380 --> 00:57:24,171

Sous-titres : Vanessa Azoulay